

GYRNEWS

DAS **KUNDENMAGAZIN** DER GYR EDELMETALLE AG
LE **MAGAZINE CLIENTÈLE** DE GYR MÉTAUX PRÉCIEUX SA

01 | 20

IM ZEICHEN DER NACHHALTIGKEIT SOUS LE SIGNE DE LA DURABILITÉ

Lesen Sie ab Seite 4, wieso Edelmetalle aus **Recyclingquellen** ökologisch am sinnvollsten sind.

Découvrez dès la page 4 pourquoi les métaux précieux **recyclés** sont écologiquement plus responsables.

10

Altgoldankauf
Achat de veiel or

14

Individuelle Schmelzbewilligung
Patente individuelle de fondeur

16

Der Analyseprozess
Le processus d'analyse

18

Gratulation zum 15. Dienstjubiläum
Félicitations pour les 15 années de service

Impressum

HERAUSGEBER / ÉDITEUR

Gyr Edelmetalle AG
Postfach 1348
6341 Baar • Schweiz
Telefon: +41 (0)41 766 00 44
info@gyr.ch | www.gyr.ch

LAYOUT / MISE EN PAGE

Rocket GmbH | www.rocket.ch

REDAKTION / RÉDACTION

Gyr Edelmetalle AG | Manuela Schauenburg

BILDER / PHOTOS

dominik golob photography | www.golob.ch (3, 18, 22)
Gyr Edelmetalle AG | www.gyr.ch (1, 4, 15, 24)
Unsplash | www.unsplash.com (10)
Burger Edelmetalle AG | www.burger-edelmetalle.de (16)
BAG | www.bag.admin.ch (23)

VERÖFFENTLICHUNG / PUBLICATION

Oktober 2020 / Octobre 2020

AUFLAGE / TIRAGE

2500 Stück / 2500 exemplaires

ÜBERSETZUNG / TRADUCTION

Top Translation, Valérie Coudrain

In dieser Ausgabe Dans cette édition

Editorial	3
Gold Recycling.....	4
Oekologische Lieblingsstücke.....	8
Altgoldankauf.....	10
Todesstoss der individuellen Schmelzbewilligung.....	14
Der Analyseprozess	16
Gratulation zum 15. Dienstjubiläum.....	18
News	21
Kolumne.....	22
Éditorial	3
Recyclage de l'or.....	4
Bijoux favoris en Or Ecologique.....	8
Achat de vieil or	10
Coup de grâce pour la patente individuelle de fondeur ...	14
Le processus d'analyse	16
Félicitations pour les 15 années de service	18
Nouvelles	21
Chronique.....	22

Das Ausnahmejahr 2020

L'année exceptionnelle 2020

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Das Jahr 2020 ist durch und durch ein Ausnahmejahr. Bereits zum Jahresstart hielt die Corona-Krise Einzug und bis Ende Jahr wird sich an den aktuellen Begebenheiten wohl nicht viel ändern. Wie unser Mitarbeiter Elvedin Kuljancic die Zeit des Lockdowns erlebt hat und wieso er zukünftig Lavendel nicht mehr mit der Provence verbindet, lesen Sie ab Seite 22.

Weniger Produktion, weniger Verkehr, weniger Schadstoffe: Die positiven Auswirkungen der Massnahmen wegen der Corona-Krise – wenn auch nur ein kurzfristiger Effekt – trugen zur Senkung der Umweltbelastung bei. Die aktuelle Ausgabe der **GYRNEWS** steht denn auch im Zeichen der Nachhaltigkeit. Die CO₂-Debatte ist aktueller denn je, deshalb lesen Sie ab Seite 4, wieso Sie auf Recyclinggold setzen sollten.

Passend zum Thema Recycling lohnt sich die Überlegung Altgold anzukaufen. Erfahren Sie ab Seite 10, worauf Sie beim Ankauf achten sollten und wie Sie Fälschungen erkennen können. Nachdem Sie uns Ihre Abfälle und Ankäufe zur Schmelzung übergeben haben, werden sie zur Verarbeitung in unsere Scheideanstalt weitergeleitet. Auf was bei der Handhabung und Analyse der Scheidgüter geachtet werden muss, erklärt unser Laborleiter ab Seite 16. Wichtig erscheint uns noch zu erwähnen, dass uns immer wieder selbst eingeschmolzene Planchen erreichen, die wir aufgrund des geltenden Edelmetallkontrollgesetzes strikt ablehnen müssen. Deshalb informieren wir ab Seite 14 über die Krux der Vorschriften über Schmelzen und Prüfen von Edelmetallen.

Obwohl der Jahresverlauf eher pessimistisch stimmt, haben wir Grund zum Feiern: Stefan Dahinden bereichert seit 15 Jahren die Gyr Edelmetalle AG und erzählt ab Seite 18 was sich in den vergangenen Jahren aus seiner Sicht geändert hat.

Wir wünschen Ihnen eine gute Lektüre und bleiben Sie gesund!

Chères lectrices, Chers lecteurs,

L'année 2020 est exceptionnelle sur toute la ligne. La crise du coronavirus a commencé dès le début de l'année et les conditions actuelles ne vont probablement pas changer avant la fin de l'année. Vous découvrirez en page 22 comment notre collaborateur Elvedin Kuljancic a vécu la période de confinement et pourquoi la lavande ne lui évoquera plus la Provence à l'avenir.

Moins de production, moins de circulation, moins de pollution: les effets positifs des mesures prises dans le cadre de la lutte contre le coronavirus, même s'il s'agit d'effets à court terme, ont contribué à réduire la pollution de l'environnement. La présente édition de **GYRNEWS** se place donc également sous le signe de la durabilité. Le débat sur le CO₂ est plus que jamais d'actualité. C'est pourquoi nous vous invitons à découvrir en page 4 les raisons pour lesquelles vous devriez miser sur l'or recyclé.

En adéquation avec le thème du recyclage, il est intéressant d'envisager l'achat de vieil or. À partir de la page 10, découvrez à quoi vous devez veiller lors de l'achat et comment reconnaître les contrefaçons. Une fois que vous nous avez remis vos déchets et achats de vieil or pour la fonte,

ils sont acheminés vers notre usine de recyclage des métaux précieux pour y être traités. Notre responsable de laboratoire explique en page 16 à quoi veiller lors de la manipulation et l'analyse des déchets de vieux métaux précieux. Il nous semble important de mentionner que nous recevons fréquemment des lingots/morceaux de métaux, qui ont été fondus sans patente de fondeur, et que nous devons rejeter systématiquement en raison de la loi en vigueur sur le contrôle des métaux précieux. C'est pourquoi nous vous informons en page 14 du problème de la réglementation sur la fonte et l'analyse des métaux précieux.

Malgré un déroulement de l'année plutôt pessimiste, nous avons quelque chose à célébrer: la société Gyr Edelmetalle AG peut compter depuis 15 ans sur la précieuse collaboration de Stefan Dahinden. Ce dernier raconte en page 18 ce qui, selon lui, a changé au cours des dernières années.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et une bonne santé!



Manuela Schauenburg
MARKETING





Gold Recycling

Recyclage de l'or

ms. Die gute Ökobilanz des Goldrecyclings im Vergleich zur Minengoldförderung lässt aufhorchen. In den ethischen Belangen wird beim kontrollierten Fair Trade-Abbau zu Recht Wert auf eine faire Behandlung der Goldminenarbeiter gelegt. Doch der Goldabbau hinterlässt nach wie vor verheerende Schäden an der Natur. Warum die Rückgewinnung so wichtig ist, zeigen wir in diesem Artikel auf.

Die Förderung von Gold wird immer schwieriger. Das United States Geological Survey schätzt die förderfähigen Reserven im Januar 2020 auf weltweit 50.000 Tonnen. Bei einer globalen Produktionsrate von zuletzt rund 3.516 Tonnen pro Jahr (Quelle: Metals Focus, Gold Focus 2019) bedeutet dies, dass in weniger als 15 Jahren alle förderbaren Goldreserven weltweit erschöpft sein sollten. Zumindest die Mengen, die mit vertretbarem Aufwand gefördert werden können oder wenn nicht neue Verfahren zur Goldförderung entwickelt werden.

Doch die Umweltthematik bleibt bestehen: Um Gold aus dem Gestein zu lösen, müssen giftige Chemikalien wie Zyanid und Quecksilber eingesetzt werden. Aus dem Löseprozess bleibt dann die hochgiftige Schlacke zurück und der Abbau hinterlässt tote Mondlandschaften. Langanhaltende Umweltschäden und soziale Probleme sind die Folgen.

Aus alt mach neu

Recyclinggold stammt ursprünglich auch aus dem Minenabbau. Doch es macht mehr Sinn, bestehendes Gold zu verwenden als unter schwierigen Bedingungen neues zu fördern. Die Industriehandelsgruppe The World Gold Council schätzt, dass per Ende 2019 etwa 197.575 Tonnen Gold abgebaut wurden. Da Gold praktisch unzerstörbar ist, ist der grösste Teil des abgebauten Goldes noch heute in Form von Schmuck, Goldmünzen, Goldbarren und Elektronik vorhanden. Der Grossteil

ms. Le bon bilan écologique du recyclage de l'or par rapport à son extraction minière suscite un grand intérêt. En termes d'éthique, l'exploitation minière contrôlée du commerce équitable met, à juste titre, l'accent sur le traitement équitable des mineurs d'or. Toutefois, l'extraction de l'or a encore des conséquences dévastatrices pour la nature. Dans cet article, nous allons vous montrer l'importance de la récupération.

L'extraction de l'or est de plus en plus difficile. En janvier 2020, l'Institut d'études géologiques des États-Unis estimait les réserves exploitables dans le monde à 50'000 tonnes. Avec un taux de production mondial d'environ 3'516 tonnes par an (source: Metals Focus, Gold Focus 2019), cela signifie que dans moins de 15 ans, toutes les réserves d'or extractibles dans le monde devraient être épuisées – au moins les quantités pouvant être extraites à un coût raisonnable ou si de nouvelles méthodes d'extraction de l'or ne sont pas développées.

Mais la question de l'environnement demeure: l'extraction de l'or hors de la roche implique l'utilisation de produits chimiques toxiques tels que le cyanure et le mercure. Le processus d'extraction génère des scories hautement toxiques et l'exploitation minière laisse derrière elle des paysages lunaires dévastés. La conséquence: des dommages environnementaux durables et des problèmes sociaux.

Faire du neuf avec de l'ancien

L'or recyclé provient également à l'origine de l'industrie minière. Mais il est plus judicieux d'utiliser l'or existant que d'en extraire du nouveau dans des conditions difficiles. Le groupe World Gold Council estime qu'environ 197'575 tonnes d'or avaient été extraites à la fin de 2019. Comme l'or est pratiquement indestructible, la majeure partie de l'or extrait est encore présente aujourd'hui sous forme de bijoux, de pièces d'or, de lingots et d'appareils électroniques. La majeure partie de l'or extrait est utilisée dans l'indust-

des geförderten Goldes wird in der Schmuckindustrie (47,0%) verwendet. Gefolgt von 38,8% als Wertanlage (Barren, Münzen) und 14,2% in der übrigen Industrie.

Zwar ist die Wiedergewinnung des Goldes ebenfalls ein industrieller Prozess mit entsprechendem Energieaufwand, dennoch ist die Umweltbilanz deutlich besser als bei neu geschürftem Gold aus Minen. Hinzu kommt, dass Recyclinggold lokal gesammelt wird, wogegen Minengold lange Transportwege zu den Raffinerien ausweist, welche die Ökobilanz zusätzlich belasten.

Die Hochschule Pforzheim hat Ende November 2019 eine dreijährige Studie zur Ökobilanz der Goldförderung abgeschlossen. Untersucht wurden die Ökobilanzen der Minengoldförderung (Primärgold) im Vergleich zu denjenigen bei rezykliertem Gold (Sekundärgold). Das Forschungsprojekt „NAGold – Nachhaltigkeitsaspekte der Goldgewinnung und des Goldrecyclings“ wurde von 2016 bis 2019 am Institut für Industrial Ecology (INEC) durchgeführt.



Die Ergebnisse der Studie NAGold überraschen und lassen aufhorchen. So kam die Studie insbesondere zum Ergebnis, dass bei der Gewinnung von einem Kilogramm Feingold bei der Minengoldförderung (Primärgold) 16'300 Kilogramm CO₂ freigesetzt werden. Bei Sekundärgold ist dieser Wert um ein Vielfaches kleiner: Wird Recyclinggold aus Elektronikschrott gewonnen, fallen rund 1'020 Kilogramm CO₂ an, also rund 16-mal weniger. Und bei Recyclinggold, das aus Altgold gewonnen wird, liegt der Wert sogar noch einmal um ein Vielfaches tiefer: Dort fallen für ein Kilogramm Feingold im Schnitt rund 53 Kilogramm CO₂ an: das sind 307-mal weniger als bei der Gewinnung von Minengold (Primärgold).

Gemäss Zahlen von Alstair Hewitt (2015) sowie Thomson Reuters (2019) stammt zudem der Grossteil des Sekundärgoldes (88,4%) aus höher legierten Altgold-Quellen, während lediglich rund 11,6 Prozent des Recyclinggolds aus Elektronikschrott wiederaufbereitet wird. Mit anderen Worten ist also bei Sekundärgold in aller Regel der tiefere CO₂-Wert der tatsächliche Wert.

In den letzten Jahren betrug der Anteil von Recyclinggold im Schnitt ein gutes Viertel des Weltmarktangebotes. Damit kommt dem Sekundärgold ein bedeutender Anteil an der gesamten Goldversorgung weltweit zu. Recyceltes Gold erfüllt die Voraussetzungen internationaler Initiativen und Compliance-Regeln, konfliktfreies Gold aus ethisch einwandfreien Quellen und verantwortungsvoller Herstellung anzubieten.

rie de la bijouterie (47,0%). Suivent 38,8% sous forme d'investissement (lingots, pièces) et 14,2% dans les industries restantes.

Bien que la récupération de l'or soit également un processus industriel qui nécessite une certaine quantité d'énergie, le bilan environnemental est nettement meilleur que celui de l'extraction minière. À cela s'ajoute que l'or recyclé est collecté localement, tandis que l'or extrait des mines doit parcourir de longs trajets vers les raffineries, ce qui a un impact supplémentaire sur le bilan écologique.

Fin novembre 2019, la Haute école de Pforzheim a achevé une étude de trois ans sur le bilan écologique de l'extraction de l'or. Les bilans écologiques de l'extraction minière de l'or (or primaire) ont été comparés à ceux de l'or recyclé (or secondaire). Le projet de recherche «NAGold – Sustainability Aspects of Gold Extraction and Recycling» a été mené à l'Institut d'écologie industrielle (INEC) de 2016 à 2019.



Les résultats de l'étude NAGold surprennent et font réfléchir. L'étude est notamment arrivée à la conclusion que l'extraction minière d'un kilogramme d'or fin (or primaire) libère 16'300 kilogrammes de CO₂. Cette valeur est beaucoup plus basse pour l'or secondaire. Si l'or recyclé est obtenu à partir de déchets électroniques, environ 1'020 kilogrammes de CO₂ sont produits, soit environ 16 fois moins. Et dans le cas de l'or recyclé obtenu à partir de vieil or, la valeur est encore plus basse: pour un kilogramme d'or fin, la production de CO₂ est d'environ 53 kilogrammes, soit 307 fois moins que l'or issu de l'extraction minière.

Selon les chiffres d'Alstair Hewitt (2015) et de Thomson Reuters (2019), la majeure partie de l'or secondaire (88,4%) provient par ailleurs de sources de déchets d'or fortement alliés, tandis que seulement env. 11,6% de l'or recyclé est récupéré à partir de déchets électroniques. En d'autres termes, pour l'or secondaire, la valeur inférieure du CO₂ est généralement la valeur réelle.

Au cours des dernières années, la part de l'or recyclé représentait en moyenne un bon quart de l'offre du marché mondial. L'or secondaire constitue ainsi une part importante de l'offre totale d'or dans le monde. L'or recyclé répond aux initiatives internationales et aux règles de conformité qui exigent de l'or provenant de sources sans conflit, éthiquement justes et d'une production responsable.

Oeko – aber nicht nur das Gold

Die ökologische und sozial gerechte Produktion gehört zu unserer Philosophie. Und deshalb stammt sämtliches Halbzeug, welches Sie bei uns einkaufen, aus Recyclingquellen. Mit unserer Mitgliedschaft beim Responsible Jewellery Council und dem Oekogold-Label bestätigen wir das.

Dem Namen zum Trotz: bei Oekogold ist nicht nur Gold gemeint! Alle Edelmetalle und auch das enthaltene Kupfer werden aus altem Schmuck recycelt und in den Kreislauf zur Herstellung von Halbfabrikaten zurückgeführt. Schweizer Goldschmiede und Bijouterien können sich für das Label zertifizieren lassen. Damit können sie ihren Kunden belegen, dass das Edelmetallhalbzeug für ihren Schmuck aus Sekundärmetallen gewonnen wird und nicht direkt aus einer Mine kommt. Aktuell sind bereits mehr als 245 Ateliers zertifiziert. Das freut uns sehr, denn mit Recyclinggold finden Luxus und Nachhaltigkeit zusammen und somit bereitet das Tragen der Schmuckstücke Freude mit gutem Gewissen.

Écologique – mais pas seulement l'or

La production écologique et socialement équitable fait partie de notre philosophie. C'est pourquoi tous les produits semi-finis que vous achetez chez nous proviennent de sources de recyclage. Nous l'attestons par notre adhésion au Responsible Jewellery Council et au label Or Ecologique.

Quoi qu'évoque le nom: Le label Or Ecologique ne concerne pas uniquement l'or! Tous les métaux précieux et le cuivre contenu dans les alliages sont recyclés à partir de bijoux anciens et restitués dans le circuit de fabrication de produits semi-finis. Les orfèvres et les bijoutiers suisses peuvent obtenir le certificat Or Ecologique. Ils peuvent ainsi montrer à leurs clients que leur bijou a été conçu à partir de métaux secondaires qui ne proviennent pas directement d'une mine. Plus de 245 ateliers sont déjà certifiés actuellement. Nous en sommes très heureux, car l'or recyclé allie luxe et durabilité et porter ces bijoux permet de se faire plaisir en toute bonne conscience.

DAS WICHTIGSTE IN KÜRZE

- Die Industriehandelsgruppe The World Gold Council schätzt, dass bisher knapp 200.000 Tonnen Gold auf der ganzen Welt abgebaut wurden.
- Nach einer Schätzung des United States Geological Survey, betragen die verbleibenden Reserven weltweit nur noch 50.000 Tonnen Gold.
- Recyclinggold hat eine ausgezeichnete Ökobilanz gegenüber der Minengoldförderung.
- Alle unsere Halbzeugprodukte stammen aus Recyclingquellen.
- Oekogold® bestätigt nicht nur die Herkunft des Feingoldes, sondern auch der anderen Edelmetalle, sowie das enthaltene Kupfer.

L'ESSENTIEL EN BREF

- Le groupe World Gold Council estime que jusqu'à présent presque 200'000 tonnes d'or ont été extraites dans le monde.
- Selon une évaluation du United States Geological Survey, les réserves restantes ne contiennent plus que 50'000 tonnes d'or.
- L'or recyclé a une excellent bilan écologique par rapport à l'extraction minière.
- Tous nos produits semi-finis sont issus du recyclage.
- Or Ecologique® confirme non seulement l'origine de l'or fin, mais également celle des autres métaux précieux et du cuivre qu'ils contiennent.



Oekologische Lieblingsstücke Bijoux favoris en Or Ecologique

Der Träger oder die Trägerin hat sicher das eine oder andere Lieblingsschmuckstück. Doch wie sieht das der Schmuckschaffende? Gibt es für ihn oder sie überhaupt ein Lieblingsstück? Wir wollten es wissen und haben Oekogold®-zertifizierte Goldschmiede nach ihrem Favoriten gefragt.

Eines meiner Lieblingsschmuckstücke ist ein Ring in Rot- und Weissgold mit einem selbstgeschliffenen Bergkristall. Eingraviert ist die Höhe über Meer und Fundort des Steines.

L'un de mes bijoux préférés est une bague en or rouge et or gris avec un cristal de roche que j'ai moi-même serti. L'altitude et le site de découverte du cristal y sont gravés.

Goldschmiedin Stefanie Angliker, Rombach

Les amateurs de bijoux ont sûrement une pièce favorite qu'ils affectionnent particulièrement. Mais qu'en est-il des créateurs de bijoux? Ont-ils également une pièce favorite? Nous avons mené l'enquête auprès des orfèvres certifiés Or Ecologique®.



Unser absolutes Lieblingsschmuckstück ist unser prächtiges Armband aus verschiedenen Turmalinen, Rosé- und Weissgold, welches wir in Teamarbeit letztes Jahr zum 25-jährigen Jubiläum gefertigt haben.

Notre bijou de prédilection est notre magnifique bracelet composé de diverses tourmalines, d'or rose et d'or gris, que nous avons réalisé en équipe l'année dernière pour notre 25e anniversaire.

Punctum Aureum GmbH, Bern

Etwas sehr Besonderes ist wohl das Musikspiel, welches wir für einen Kunden herstellen durften. Es besteht aus tanzenden Schmetterlingen in Rotgold mit diversen Edelsteinen.

Quelque chose de très spécial est probablement la boîte à musique, que nous avons eu le plaisir de fabriquer pour un client. Elle se compose de papillons virevoltants en or rouge et de diverses pierres précieuses.

Goldschmiede Obsession, Wetzikon



Die Käfer-Brosche finde ich einfach toll, weil ich verschiedene Goldschmiede-Techniken anwenden konnte und die Möglichkeit hatte viele verschiedene Edelsteine verarbeiten zu können.

La broche scarabée me plaît tout particulièrement, car j'ai pu utiliser différentes techniques d'orfèvrerie et travailler avec diverses pierres précieuses.

Goldschmiede Monica Schnüriger, Schwyz

Ein absolutes Lieblingsstück habe ich nicht, aber ich arbeite sehr gerne mit der Navettenform, schlicht und doch auffallend. Dazu gehört der Anhänger in Rosé- und Gelbgold mit Achat.

Je n'ai pas de pièce réellement favorite, mais je travaille volontiers la forme navette. Elle est à la fois sobre et frappante, à l'exemple du pendentif en or rose et jaune serti d'une agate.

Goldschmiede Schelling, Rheineck



Momentan gehört das simple Makrameearmband mit dem Infinity-Bike zu meinen Favoriten. Ich trage es jeden Tag und es verkörpert meine Leidenschaft zum Fahrrad.

En ce moment, le simple bracelet en macramé avec le vélo Infinity est l'un de mes préférés. Je le porte tous les jours et il symbolise ma passion pour le vélo.

Goldschmiedin Marianne Stirnimann, Römerswil



Mon bijou favori? Il doit être brut, simple et élégant!

Mein Lieblingsstück? Es muss roh, einfach und elegant sein!

Céline Barman, Haute-Nendaz



Altgoldankauf

Achat de vieil or

af. Der Altgoldankauf bietet Ihnen eine Erweiterung Ihres Dienstleistungsangebotes. Nutzen Sie dieses Standbein für eine höhere Kundenfrequenz im Laden, Stärkung Ihrer Kundenbindungen und Erhöhung Ihre Liquidität. In dieser Ausgabe geben wir Ihnen hilfreiche Tipps rund um das Thema Altgoldankauf.

Durch die momentane Entwicklung der Weltwirtschaft und der Geldpolitik der Zentralbanken konnte man seit mehreren Monaten einen erheblichen Anstieg des Goldkurses beobachten. Im August erreichte er sogar zeitweise den höchsten Stand seit dem Jahr 2012, nämlich gut 2'079 Dollar für eine Feinunze. Hohe Edelmetallnotierungen sind nicht nur für Anleger, sondern auch für Verkäufer sehr

af. L'achat de vieil or vous permet d'élargir votre gamme de services. Utilisez ce levier pour augmenter la fréquentation de votre magasin, renforcer la fidélité de votre clientèle et accroître votre liquidité. Dans cet article, nous vous donnons de précieux conseils sur le thème de l'achat de vieil or.

En raison de l'évolution actuelle de l'économie mondiale et de la politique budgétaire des banques centrales, on a pu observer une hausse considérable du prix de l'or depuis plusieurs mois. En août, il a même atteint temporairement son niveau le plus élevé depuis 2012, à savoir 2'079 dollars pour une once troy. Les cours élevés des métaux précieux ne sont pas seulement très intéressants pour les

interessant. Die Corona-Pandemie und daraus entstandene finanzielle Engpässe dürften auch Ihren Beitrag dazu leisten, dass Herr und Frau Schweizer ihre alten Schätze, ungetragenen Schmuck oder Stücke aus Erbschaften veräußern wollen.

Als Goldschmiede-Atelier oder Bijouterie verfügen Sie über die Kompetenz für einen korrekten und fairen Goldankauf. Sie kennen die Goldlegierungen und können Schmuckwaren nach ihrem Edelmetallgehalt bewerten. «Aber ich will keine Laufkundschaft, die ausschliesslich wegen dem Altgoldverkauf zu mir kommt.», denken Sie sich vielleicht. An dieser Stelle kommt Ihr Verkaufsgeschick ins Spiel. Motivieren Sie den Konsumenten, den Ertrag aus dem Altgoldverkauf in Ihren Schmuck zu investieren. Durch gute Beratung können Sie versuchen, das Bedürfnis nach Neuem zu wecken.

Arbeitsutensilien

Um mit dem Altgoldankauf starten zu können, benötigen Sie zwei fundamentale Arbeitsmittel: eine geeichte Waage und eine Lupe.

Im geschäftlichen Verkehr wird eine Eichung der Waage vorgeschrieben. «Geeicht» bedeutet, dass die Waage regelmässig durch eine amtliche Person mit zertifizierten Prüfgewichten kontrolliert wird. Das sogenannte Eichsiegel bestätigt die Genauigkeit der Waage im Rahmen der zulässigen Eichtoleranzen. Die Prüfung muss nach Ablauf der Eichgültigkeitsdauer wiederholt werden. In der Regel ist das alle 2 Jahre für Waagen < 3000 kg.

Mit der Lupe können Sie die Punze überprüfen. Seien Sie vorsichtig, wenn die Punze recht gross graviert worden ist und sehr gut ohne Lupe lesbar ist!

Ein weiteres Arbeitsmittel, dass man aber leider nicht kaufen kann, ist das Bauchgefühl. Mit Ihrer Erfahrung im Umgang mit Edelmetallen, sowie im Kundenkontakt stellt Ihre Intuition ein wichtiger Indikator dar. Wenn Sie das Gefühl haben, dass beispielsweise etwas mit dem angebotenen Schmuck nicht stimmt oder Ihnen der Verkäufer auffällig erscheint, machen Sie eine erneute Prüfung oder lehnen Sie den Ankauf ab.

Ankaufskonditionen

Nachdem Sie die Echtheit des Schmuckes festgestellt haben, müssen Sie nun die Ankaufskonditionen berechnen. Ziehen Sie vom aktuellen Tageskurs die variablen, wie auch fixen Kosten anteilmässig ab. Darunter fallen Transport- und Schmelzkosten, Kursschwankung, Miete, Löhne, Strom und Ihren Gewinn. Haben Sie jedoch nicht den Anspruch die Preisführerschaft einzunehmen, weil Sie davon ausgehen müssen, dass Dritte professionelle Ankäufer mit anderen Mengen und Umschlagshäufigkeiten rechnen.

investisseurs, mais également pour les vendeurs. La pandémie du coronavirus et les difficultés financières qui en résultent devraient également pousser M. et Mme Suisse à vendre leurs anciennes richesses, les bijoux qu'ils ne portent pas ou encore des pièces obtenues par héritage.

En tant qu'orfèvre ou bijoutier, vous disposez de l'expertise nécessaire pour acheter l'or de manière correcte et équitable. Vous connaissez les alliages d'or et êtes en mesure d'évaluer les bijoux en fonction de leur teneur en métaux précieux. «Mais je ne veux pas d'une clientèle de passage qui vient me voir uniquement pour vendre du vieil or», pensez-vous peut-être. C'est là que votre talent de vendeur entre en jeu. Motivez le consommateur à investir le produit de la vente de vieil or dans vos bijoux. Grâce à de bons conseils, vous pouvez essayer d'éveiller en lui un besoin de nouveauté.

Outils de travail

Pour pouvoir démarrer l'achat de vieil or, vous avez besoin d'un équipement de base: une balance étalonnée et une loupe.

Dans le cadre de transactions commerciales, l'étalonnage de la balance est obligatoire. «Étalonnée» signifie que la balance est contrôlée régulièrement par une personne opérant à titre officiel avec des poids de test certifiés. Le sceau d'étalonnage confirme la précision de la balance dans le cadre des tolérances d'étalonnage admises. Le contrôle doit être renouvelé une fois le délai de validité de l'étalonnage écoulé. Ce dernier est généralement de 2 ans pour les balances < 3000 kg.

Avec la loupe, vous pouvez vérifier le poinçon. Soyez vigilant lorsque le poinçon a été gravé dans un grand format et qu'il est facilement lisible sans loupe!

Un autre outil, malheureusement introuvable dans le commerce, est l'intuition. Grâce à votre expérience dans le domaine des métaux précieux et au contact avec les clients, votre intuition représente un indicateur important. Si vous avez l'impression, par exemple, que quelque chose ne va pas avec les bijoux proposés ou si le vendeur vous semble suspect, faites un nouveau contrôle ou refusez l'achat.

Conditions d'achat

Une fois l'authenticité du bijou établie, vous devez calculer les conditions d'achat. Déduisez proportionnellement du cours journalier actuel les coûts variables et fixes. Ces coûts comprennent les coûts de transport et de fonte, la fluctuation des taux de change, le loyer, salaires, électricité et votre profit. Toutefois, ne cherchez pas à être le chef de file en matière de prix, car vous devez partir du principe que les acheteurs professionnels opèrent avec des quantités et des taux de rotation différents.

PRÜFMETHODEN: FÄLSCHUNGEN ERKENNEN

Mit den folgenden fünf Methoden können Sie feststellen, ob der angebotene Schmuck wirklich echt ist.

Sichtkontrolle

Zunächst sollten Sie den Schmuck genau unter die Lupe nehmen. Nach Schweizer Gesetz müssen Edelmetallwaren auf die Zusammensetzung hinweisen, also eine Feingehaltsangabe tragen, und mit einer Verantwortlichkeitsmarke versehen sein. Die gängigen Goldpunzen sind 333, 375, 585, 750, 916, 999.

Magnet

Eine weitere Möglichkeit ist die Nutzung eines starken Magneten. Gold ist diamagnetisch und verfügt somit über keine Anziehungskraft. Führen Sie den Magneten über den Goldschmuck, sollten Teile daran hängen bleiben, können Sie davon ausgehen, dass es sich bei den Stücken nicht um Gold handelt.

Haptische Prüfung

Die nächste Methode ist die haptische Prüfung. Kontrollieren Sie, ob die Grösse der Schmuckstücke zum Gewicht passt. Dieser Weg ist jedoch nur sinnvoll, wenn Sie schon etwas Erfahrung im Ankauf mitbringen. Achtung: Bei hohen Ketten ist dieses Verfahren nicht geeignet.

Strichprobe (Säuretest)

Ein weiteres Verfahren, um Fälschungen zu erkennen, ist das Nutzen von Strichsäure. Reiben Sie dazu etwas Gold auf einen Schieferstein, geben Sie einen Tropfen Salpetersäure auf den Abrieb. Bei Gold greift die Säure nicht an. Andere Metalle wie Kupfer oder Silber lösen sich auf.

Magnetwaage

Ein weiteres verlässliches Mittel, die Echtheit von Schmuck festzustellen, ist die Magnetwaage. Wenn Sie Goldschmuck in das Magnetfeld legen, muss die Waage – aufgrund der diamagnetischen Eigenschaften von Gold – einen positiven Wert anzeigen. Ist der Wert negativ, handelt es sich wahrscheinlich um eine typische Fälschung mit Wolfram oder Nickel.

Plausibilität

Stellen Sie immer auch den Kunden, die angebotene Menge und Zusammenstellung in Frage.

- Warum kommt der Kunde ausgerechnet zu mir?
- Passt der angebotene Schmuck zur Erscheinung und Alter des Kunden?

MÉTHODES DE CONTRÔLE: DÉTECTOR LES CONTREFAÇONS

Les cinq méthodes de contrôle suivantes vous permettront de vérifier si les bijoux proposés sont vraiment authentiques.

Contrôle visuel

Vous devez tout d'abord observer attentivement le bijou à la loupe. Selon la loi suisse, les produits en métal précieux doivent faire état de leur composition, c'est-à-dire comporter un poinçon de titre ainsi qu'un poinçon de maître. Les poinçons courants pour l'or sont 333, 375, 585, 750, 916, 999.

Aimant

Une autre possibilité est l'utilisation d'un aimant puissant. L'or est diamagnétique et n'exerce ainsi aucune force d'attraction. Faites passer l'aimant sur les bijoux en or, si des pièces sont attirées, vous pouvez partir du principe qu'elles ne sont pas en or.

Contrôle haptique

La méthode suivante est le contrôle haptique. Vérifiez que la taille du bijou corresponde effectivement à son poids. Cette méthode n'est toutefois judicieuse que si vous avez déjà de l'expérience dans l'achat. Attention: cette méthode n'est pas adaptée pour les chaînes creuses.

Test à la pierre de touche (test à l'acide)

Une autre méthode de détection des contrefaçons est l'utilisation d'acide sur un échantillon. Pour ce faire, frottez un peu d'or sur de l'ardoise puis versez une goutte d'acide nitrique sur l'échantillon. L'acide n'attaque pas l'or. Les autres métaux comme le cuivre ou l'argent se dissolvent.

Balance magnétique

Un autre moyen fiable pour déterminer l'authenticité de bijoux est la balance magnétique. Lorsque vous posez le bijou en or sur le champ magnétique, la balance doit indiquer une valeur positive, en raison des propriétés diamagnétiques de l'or. Si la valeur est négative, il s'agit probablement d'une contrefaçon typique, composée de tungstène ou de nickel.

Plausibilité

Questionnez-vous également toujours sur le client, la quantité et la composition de l'offre.

- Pourquoi le client a-t-il choisi de venir chez moi plutôt qu'ailleurs?
- Les bijoux proposés correspondent-ils à l'apparence et à l'âge du client?

Identifikationspflicht

Um nicht in Konflikt mit den gesetzlichen Anforderungen zu kommen, ist es unerlässlich, dass Sie sich über die aktuell geltenden Vorschriften und Gesetze genau informieren. Besonders folgende gesetzliche Vorschriften zu bestimmten Sorgfalts- und Dokumentationspflichten sind beim Ankauf zu beachten:

Ankäuferinnen und Ankäufer von Altedelmetallen müssen insbesondere den Verkäufer identifizieren, die rechtmäßige Herkunft der Ware abklären und verdächtige Geschäfte anzeigen. Empfehlenswert ist die Führung eines Ankaufsbuch oder stellen Sie einen Ankaufsbeleg in Form einer Quittung aus. Die Schweizer Aufbewahrungspflicht dieser Dokumente beträgt 10 Jahre.

Der Ankaufsbeleg oder das Ankaufsbuch sollten folgende Daten zum Nachweis aufführen:

- Name und vollständige Adresse vom Verkäufer
- Daten des Personalausweises, wie Nr., ausstellende Behörde usw. (möglichst Kopie Vorder- und Rückseite)
- genaue Beschreibung der verkauften Gegenstände
- eidesstattliche Versicherung und Besitzbescheinigung
- evtl. Ankaufspreis
- Datum, Ort und eigenhändige Unterschrift

Auch ein Foto-Beweis ist zu empfehlen. Fotografieren Sie das Ihnen zum Kauf angebotene Altgold auf der Waage. Bestenfalls legen Sie die ID des Kunden neben die Waage und fotografieren das Gesamtbild. Ob mit dem Handy oder der Digitalkamera spielt hier keine Rolle. Wichtig ist, dass alle Stücke gut erkennbar sind und nicht auf einem Haufen liegen. So sind auf einem Foto die angekauft Ware, dessen Gewicht und die Daten des Kunden ersichtlich. Legen Sie einen Ausdruck des Fotos mit dem Ankaufsbeleg ab.

Zusammenfassend bleibt festzuhalten: der Markt diktiert den Ankaufspreis. Ihre Spielräume müssen Sie austesten und sich in Ihrem regionalen oder digitalen Markt einfinden.

Nun wissen Sie über die grundlegenden Abläufe der Überprüfung und wie Sie sich vor einem Ankauf von gefälschten Waren absichern können Bescheid. Für weitere Fragen steht Ihnen das Gyr-Team gerne zu Verfügung.

HAFTUNGSauschluss: Diese Ausführungen verstehen sich als Hilfe und grundlegende Informationsbasis für den Edelmetallankauf. Wir versuchen, Sie nach bestem Wissen und Gewissen vorzubereiten und vor wirtschaftlichem Schaden zu bewahren. Jedoch entstehen dadurch keine Gewährleistungs- oder Haftungspflichten der Gyr Edelmetalle AG.

Obligation d'identification

Afin de ne pas entrer en conflit avec les exigences légales, il est essentiel que vous obteniez des informations détaillées sur les règlements et les lois actuellement applicables. En particulier, les dispositions légales suivantes relatives à certaines obligations de vigilance et de documentation doivent être respectées lors de l'achat:

Les acheteurs de vieux métaux précieux doivent notamment identifier le vendeur, préciser l'origine légale des marchandises et signaler les transactions suspectes. Il est recommandé de tenir un registre des achats ou de délivrer un reçu d'achat sous forme de quittance. La durée obligatoire de conservation de ces documents en Suisse est de 10 ans.

Le reçu d'achat ou le registre des achats doit comporter les données suivantes à titre de preuve:

- nom et adresse complète du vendeur
- informations de la carte d'identité, telles que le numéro, l'autorité de délivrance, etc. (si possible copie recto/verso)
- description précise des objets vendus
- déclaration sous serment et certificat de possession
- év. prix d'achat
- date, lieu et signature manuscrite

Une preuve en image est également recommandée. Photographez le vieil or que l'on vous propose pour achat après l'avoir posé sur la balance. Au mieux, placez la carte d'identité du client à côté de la balance et photographiez l'ensemble. Peu importe que vous le fassiez avec votre téléphone portable ou un appareil photo numérique. L'essentiel est que toutes les pièces soient reconnaissables et ne soient pas entassées. Ainsi, la photo indique la marchandise achetée, son poids et les informations concernant le client. Conservez une impression de la photo avec le reçu d'achat.

Pour résumer: le marché dicte le prix d'achat. Vous devez tester vos marges de manœuvre et trouver votre place sur votre marché régional ou numérique.

Vous connaissez désormais les procédures de base en matière de contrôle et vous savez comment vous protéger contre l'achat de marchandises contrefaites. L'équipe Gyr se tient volontiers à votre disposition pour répondre à vos questions.

CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ: Ce document a été conçu comme aide et base d'information pour l'achat de métaux précieux. Nous essayons de bonne foi et dans la mesure de nos connaissances de vous conseiller au mieux et de vous éviter des dommages économiques. Toutefois, ce document n'entraîne aucune obligation de garantie ou de responsabilité de la part de Gyr Métaux Précieux SA.

Der Analyseprozess

Le processus d'analyse

Pro Jahr verarbeiten wir ungefähr 3'500 Scheidgüter und Gekräuze in unserer eigenen Scheideanstalt in Pforzheim. Wie sich der Prozess um das Analyseverfahren und die Bestimmung des Inhaltes gestaltet, wird im nachfolgenden Interview vom Laborleiter der Scheideanstalt erklärt.

GYRNEWS: Herr Deurer, Sie sind seit nunmehr 2 Jahren Laborleiter der Burger & Gyr Edelmetalle Recycling AG, was war Ihr bisheriger Werdegang?

Dominique Deurer: Nach erfolgreichem Abschluss meiner 3-jährigen Ausbildung zum Edelmetallprüfer bei einer grossen Pforzheimer Scheideanstalt, hatte ich die Chance, sieben weitere Jahre in diesem Unternehmen als Labor-Mitarbeiter breite Erfahrung zu sammeln. Zudem habe ich mich in dieser Zeit auf der wohl komplexesten Analyse – der Spectrometrie, also der Platin- und Palladium-Bestimmung spezialisiert.

Mit 3 Mitarbeiterinnen und einem Azubi bilden Sie ein schlagkräftiges Team. Welche Dienstleistungen bietet Ihr Labor an?

Sämtliche Analyse-Dienstleistungen, welche für die verschiedenen Edelmetallabfälle von Goldschmieden notwendig sind. So die Goldbestimmung / Dokimassie, ein Probeverfahren, welches bereits im Alten Testament erwähnt wurde. Dann die Silberbestimmung, die sogenannte Potentiometrie, wie auch die Spectrometrie zur Bestimmung von Platin-/Palladiumbestimmung.

Dann bieten wir die sehr aufwendigen Gekräzt-Analysen an, bei welchen wir Gehaltsbestimmungen aus Aschenproben machen. Selbstverständlich bieten wir auch RFA-Analysen (Röntgenfluoreszenzanalysen) an, welche aufgrund der Verzollungsproblematis für die Schweizer Kunden leider weniger in Frage kommen, wie auch jene Dienstleistung der Fälschungserkennung.

Chaque année, nous traitons environ 3'500 déchets de basse ou haute concentration dans notre propre usine de recyclage des métaux précieux à Pforzheim. Nous avons interviewé le directeur du laboratoire pour en savoir plus sur les processus d'analyse et la détermination de la teneur en métaux précieux.

GYRNEWS: Monsieur Deurer, vous dirigez depuis maintenant deux ans le laboratoire de Burger & Gyr Edelmetalle Recycling AG. Quel a été votre parcours jusqu'à présent?

Dominique Deurer: Après avoir terminé avec succès ma formation de trois ans de contrôleur de métaux précieux dans une usine de recyclage de métaux précieux de Pforzheim, j'ai eu l'opportunité d'acquérir sept ans d'expérience en tant qu'employé de laboratoire dans cette entreprise. Pendant cette période, je me suis également spécialisé dans ce qui est probablement l'analyse la plus complexe: la spectrométrie, c'est-à-dire l'analyse spectrale du platine et du palladium.

Avec 3 employés et un apprenti, vous formez une puissante équipe. Quelles prestations votre laboratoire propose-t-il?

Tous les services d'analyse nécessaires pour le traitement des différents déchets de métaux précieux provenant des orfèvres. Nous proposons ainsi l'analyse de l'or / la docimastique, une procédure de test déjà mentionnée dans l'Ancien Testament. Puis l'analyse de l'argent, ladite potentiométrie, ainsi que la spectrométrie pour l'analyse du platine/palladium. Nous proposons également des analyses très élaborées des déchets de basse concentration, dans les

quelles nous effectuons des analyses de contenu à partir d'échantillons de cendres. Bien entendu, nous proposons également des spectrométries de fluorescence des rayons X (SFX), que nous pouvons malheureusement difficilement proposer aux clients suisses en raison de problèmes de dédouanement, ainsi que le service de détection des contrefaçons.



DOMINIQUE DEURER, LEITER PRÜFLABOR DER BURGER & GYR EDELMETALLE RECYCLING AG.

DOMINIQUE DEURER, DIRECTEUR DU LABORATOIRE D'ANALYSE DE BURGER & GYR EDELMETALLE RECYCLING SA.

Wie lange dauert eine Prüfung eines Scheidgutes?

Man muss sich immer bewusst bleiben, dass die labortechnische Abwicklung nicht gleich geradlinig von A-Z durchgeführt werden kann, da die verschiedenen Prozesse auch immer wieder längere Zeiten für die Auskühlung benötigen. Eine Gold-/Silberbestimmung benötigt 1-2 Arbeitstage, eine Analyse für die weissen Metalle 2-4 Arbeitstage und jene für Gekräzt 15-20 Arbeitstage.

Warum reicht eigentlich nicht eine einfache RFA zur Titelbestimmung?

Unsere Aufgabe besteht darin ein exaktestes Resultat zu bestimmen. Die RFA ist eine reine Oberflächenanalyse, bei welcher nur ein kleiner Punkt mit Röntgenstrahlen beschossen wird. In einem räumlichen Verhältnis wäre dies so, als würden wir auf einem Fussballfeld einzig den Anstosspunkt prüfen. Die Streuung von +/- 1% ist indikativ und in unserem Qualitätsverständnis zu gross. Daher ist die Methode der über 2000 Jahre alten Dokimasie, welche reine Handarbeit ist, mit einer Streuung von +/- 0.02% viel präziser.

Pro Jahr führen Sie ca. 9'000 Analysen durch. Wie vermeiden Sie, dass keine Verwechslungen in den Prozessen stattfinden?

Beim Eingang der Probe im Labor wird als allererstes eine RFA gemacht. Die Röntgenfluoreszenzanalyse ist die einzige maschinelle Analyse mit einer automatischen Protokollierung die wir uns in unseren Standardprozessen als Kontrolle zu Nutze machen. Sie gibt uns nicht nur Hinweise über die Vorgehensweise im Analyseprozess, sondern dient auch zum Vergleich mit dem Resultat der dokimastischen Probe.

Das Labor der Burger & Gyr führt ihre Tätigkeit ausschliesslich für die deutsche Dr. Bernhard Burger AG und die Schweizer Gyr Edelmetalle AG aus. Gibt es charakteristische Unterschiede zwischen den deutschen und Schweizer Scheidgütern?

Die Schweizer Scheidgüter sind bezüglich dem Gold-Gehalt wesentlich höher als Schmuckpartien aus Deutschland. Dies hat damit zu tun, dass der Standard in der Schweiz bei 18 Karat liegt, wogegen in Deutschland viele Sparlegierungen in 9 Karat und gar tiefer verwendet werden.

Wie prüft ein Labor seine Analyseprozesse, um die Qualität der Ergebnisse sicher zu stellen?

Einerseits werden im Routinegeschäft jeweils bei Übergabe an andere Scheideanstalten und Raffinerien Titelbestimmungen durch die jeweiligen Labore durchgeführt und verglichen.

Andererseits nehmen wir zweimal jährlich an Ringversuchen teil, die in einem internationalen Kreis von 20 bis 25 namhaften Laboren durchgeführt werden und sich mit der Analyse von Edelmetallen beschäftigt. Dies dient zum einen dazu, die analytische Leistung mit den teilnehmenden Labors zu vergleichen, zum anderen auch um Qualitäts-Kontroll-Proben zu qualifizieren, die im Routinebetrieb dann als Referenzproben eingesetzt werden können.

Combien de temps dure le contrôle d'un déchet de vieux métaux précieux?

Il faut toujours être conscient que le traitement technique en laboratoire ne peut pas être effectué en ligne droite de A à Z, dans la mesure où les différents processus impliquent toujours des périodes de refroidissement prolongées. Une détermination de l'or/argent dure 1 à 2 jours ouvrés, une analyse pour les métaux blancs 2 à 4 jours ouvrés et 15 à 20 jours sont nécessaires pour les déchets de basse concentration.

Pourquoi une simple SFX ne suffit-elle pas pour la détermination du titre?

Notre tâche consiste à déterminer un résultat extrêmement précis. La SFX est une pure analyse de surface au cours de laquelle seul un petit point est impacté par rayon X. En termes d'espace, c'est comme si nous testions uniquement le coup d'envoi sur un terrain de football entier. La dispersion de +/- 1% est indicative et trop importante pour comprendre précisément la qualité. Par conséquent, la méthode de la docimastique, un travail purement manuel datant de plus de 2000 ans, est beaucoup plus précise avec une dispersion de +/- 0.02%.

Vous réalisez environ 9'000 analyses par an. Comment parvenez-vous à éviter les confusions dans les processus?
Lors de l'arrivée de l'échantillon au laboratoire, une analyse SFX est réalisée en tout premier lieu. La spectrométrie de fluorescence des rayons X est la seule analyse mécanique avec un protocole automatique que nous utilisons comme contrôle dans nos processus standard. Elle ne nous fournit pas uniquement des informations sur la marche à suivre dans le processus d'analyse, mais sert également de comparaison avec le résultat de l'échantillon docimastique.

Le laboratoire Burger & Gyr exerce son activité exclusivement pour la société allemande Dr. Bernhard Burger AG et la société suisse Gyr Edelmetalle AG. Existe-t-il des différences caractéristiques entre les déchets à recycler allemands et suisses?

Les déchets suisses ont une teneur en or beaucoup plus élevée que les lots de bijoux provenant d'Allemagne. Cela s'explique par le fait que la norme en Suisse est de 18 carats, tandis qu'en Allemagne, de nombreux alliages économiques en 9 carats et même moins sont utilisés.

Comment un laboratoire vérifie-t-il ses processus d'analyse pour garantir la qualité des résultats?

D'une part, en temps normal, les déterminations de titre sont effectuées et comparées par les laboratoires respectifs lors de chaque transfert vers d'autres usines de recyclage de métaux précieux et raffineries.

D'autre part, nous participons deux fois par an à des tests interlaboratoires réalisés au sein d'un cercle international de 20 à 25 laboratoires renommés, qui portent sur l'analyse des métaux précieux. Cela permet de comparer nos performances analytiques avec celles des laboratoires participants ainsi que de qualifier des échantillons de contrôle de qualité qui peuvent ensuite être utilisés comme échantillons de référence dans les opérations de routine.

Gratulation zum 15. Dienstjubiläum

Félicitations pour les 15 années de service



Seit Januar 2005 arbeitet Stefan Dahinden bei der Gyr Edelmetalle AG. 15 Jahre Erfahrung, Kompetenz und Know-How zeigt er jeden Tag in seinen vielseitigen Aufgaben und in Kundengesprächen. Wir wollten von ihm wissen, wie es früher war und heute ist. Seine Antworten lesen Sie im Interview.

Stefan Dahinden travaille pour la société Gyr Métaux Précieux SA depuis janvier 2005. Il démontre chaque jour ses 15 années d'expérience, sa compétence et son savoir-faire dans le cadre de ses nombreuses tâches et entretiens avec la clientèle. Nous avons souhaité qu'il nous dévoile comment c'était avant et comment c'est aujourd'hui. Vous pouvez lire ses réponses dans l'interview.

HERR DER RINGE

Stefan Dahinden arbeitet seit dem 24. Januar 2005 bei der Gyr Edelmetalle. Als «Herr der Ringe» bearbeitet er sämtliche Anfragen und Bestellungen zu Ringen nach Mass und ist für den Einkauf von Halbzeug zuständig.

SEIGNEUR DES ANNEAUX

Stefan Dahinden travaille pour la société Gyr Edelmetalle AG depuis le 24 janvier 2005. En tant que «Seigneur des anneaux», il traite les demandes et commandes de bagues sur mesure et est responsable de l'achat des produits semi-finis.

GYRNEWS: Stefan, seit 15 Jahren bist du bereits bei Gyr. Kannst du dich noch an deinen ersten Arbeitstag erinnern?

Stefan Dahinden: Speziell in Erinnerung bleibt zum Beispiel das Rüsten der ersten Aufträge oder die Arbeit mit den Scheidgütern. Da war der Respekt immer hoch, denn es war absolut ungewohnt mit derart wertvollen Materialien zu arbeiten! Und woran ich mich auch noch sehr gut erinnern kann, ist dass bereits nach wenigen Arbeitstagen das Weihnachtssessen stattfand. So bot sich mir die Gelegenheit, die Mitarbeiter besser kennenzulernen.

Heute zählen inklusive Lehrling 12 Mitarbeiter zum Gyr-Team – wie viele waren es zur Zeit deines Arbeitsbeginnes?

Das Team des Tagesgeschäfts umfasste damals 6 Mitarbeiter, darunter eine Person mit 90% Pensum und ein Lehrling.

Welche Aufgaben oder Arbeitsbereiche hast du damals bearbeitet?

Nach der Einarbeitungsphase habe ich den Bereich Ring-Rohlinge übernommen. Er umfasste allerdings nur das Lagersortiment, Ringe nach Mass wurden damals noch nicht angeboten. Zudem habe ich den Versand der Scheidgüter übernommen.

GYRNEWS: Stefan, tu travailles chez Gyr depuis 15 ans. Est-ce que tu te souviens de ton premier jour de travail?

Stefan Dahinden: Je me souviens particulièrement, par exemple, de la préparation des premières commandes ou du travail avec les déchets d'or. Ces tâches m'inspiraient le plus haut respect car je n'étais absolument pas habitué à travailler avec des matériaux aussi précieux. Et ce dont je me souviens également très bien est que le repas de Noël a eu lieu seulement quelques jours de travail plus tard. J'ai ainsi eu l'occasion de mieux connaître mes collègues.

Aujourd'hui, l'équipe de Gyr comprend 12 employés, y compris l'apprenti - combien y en avait-il lors de ton arrivée?

L'équipe chargée des affaires courantes comptait 6 employés, dont une personne occupée à 90% et un apprenti.

Quelles étaient tes tâches ou dans quels domaines travaillais-tu à ce moment-là?

Après la phase d'initiation, j'ai pris en charge le domaine des ébauches de bagues. Cependant, il ne comprenait que l'assortiment en stock, les bagues sur mesure n'étant pas encore proposées à cette époque. J'ai

Und heute?

Ich bin zuständig für den Einkauf von Halbzeug und Ring-Rohlingen, inkl. Ringe nach Mass. Wie alle anderen Team-Mitglieder bin ich aber auch nach wie vor im Verkauf tätig und stehe somit im direkten Kundenkontakt.

Worin hat sich die Gyr Edelmetalle deiner Ansicht nach in den letzten 15 Jahren am meisten gewandelt?

Wir gehen heute noch mehr auf die Bedürfnisse unserer Kunden ein, bieten noch individuellere Lösungen an. Dies zeigt sich vor allem bei den Ringen nach Mass. Heute stellt dieser Bereich einen grossen und wichtigen Bestandteil der von uns angebotenen Dienstleistungen dar. Des Weiteren haben die Logistik-Themen an Bedeutung gewonnen. Die Liefergeschwindigkeit versuchen wir auf allen Ebenen stets zu erhöhen.

Viele neue Produkte wurden seit damals ins Sortiment aufgenommen. Hast du einen Favoriten?

Mir persönlich gefällt die Legierung Rotgold 6N extra am besten. Vor allem bei Farbkombinationen kommt die satte rote Farbe noch besser zur Geltung.

Wie hast du persönlich die Corona-Krise und den Lockdown Anfang des Jahres empfunden?

Es war mit Sicherheit für alle eine spezielle und unangenehme Situation. Bereits zu Beginn des Lockdowns war es klar, dass auch wir Kurzarbeit beantragen mussten. Wir haben uns so organisiert, dass das Team in zwei Gruppen aufgeteilt wurde, welche dann abwechselnd jeden zweiten Tag im Einsatz waren. Das war eine ziemliche Herausforderung. Bei den Lieferanten wurde ebenfalls im Schichtbetrieb gearbeitet und es gab dort bei der Bearbeitung und bei den Auslieferungen einige Verzögerungen. Im Tagesgeschäft war es wichtig, jeweils alles sauber zu dokumentieren damit die andere Gruppe am Folgetag Pendenzennahrtlos weiterbearbeiten konnte. Dank guter Organisation konnten wir trotz der Umstände einen reibungslosen Kundenservice gewährleisten und waren so der gewohnte und zuverlässige Partner für viele Kunden, die auch während dem Lockdown auf unsere Dienste gezählt haben. Auf privater Basis habe ich die freien Tage mit meiner Familie genossen, wir haben zu Hause im Innen- und Außenbereich einiges erledigt und Einkäufe und Botengänge für drei Haushalte getätigt.

15 Jahre lang erlebst du die Firma Gyr jeden Tag. Was waren deine Highlights hier bei Gyr?

Es wurde nie langweilig, denn Herr Gyr ist sehr innovativ und ich erlebe stets eine sehr abwechslungsreiche Zeit!

Speziell in Erinnerung geblieben sind mir die Zertifizierungen. Zuerst ISO¹ und dann Jahre später der Wechsel zu RJC². Ein grosser Meilenstein war 2009 die Eröffnung der eigenen Schmelzerei, welche unsere Flexibilität in der Scheidgutverarbeitung massiv erhöhte. Dann die Einstellung von Christoph Minder als COO, nachdem sich Herr Gyr aus dem Tagesgeschäft zurückgezogen hat. Kurz da-

également pris en charge l'expédition des déchets d'or à notre fonderie.

Et aujourd'hui?

Je suis responsable de l'achat des produits semi-finis et des ébauches de bagues, y compris des bagues sur mesure. Comme tous les autres membres de l'équipe, je m'occupe encore de la vente et je suis ainsi toujours en contact direct avec la clientèle.

Selon toi, qu'est-ce qui a le plus changé chez Gyr Métaux Précieux au cours des 15 dernières années?

Aujourd'hui, nous sommes encore plus réactifs aux besoins de nos clients et proposons des solutions encore plus personnalisées. Nous le montrons notamment en proposant des bagues sur mesure. Actuellement, ce domaine représente une part importante des prestations que nous proposons. En outre, les thèmes logistiques ont gagné en importance. Nous tentons sans cesse de réduire les délais de livraison à tous les niveaux.

De nombreux nouveaux produits ont été ajoutés à l'assortiment. As-tu un favori?

Personnellement, l'alliage d'or rouge 6N extra est mon produit préféré. Avec les combinaisons de couleurs en particulier, le rouge profond est encore mieux mis en valeur.

Comment as-tu vécu la crise du coronavirus et le confinement du début de l'année?

C'était certainement une situation spéciale et désagréable pour tout le monde. Dès le début du confinement, j'ai vite compris que nous allions également devoir faire une demande de chômage partiel. Nous nous sommes organisés de telle sorte que l'équipe soit divisée en deux groupes travaillant alternativement un jour sur deux. Ce fut un défi considérable. Les fournisseurs ont également travaillé par roulements et le traitement, ainsi que les livraisons, ont connu quelques retards. Dans les affaires courantes, il était important de tout documenter proprement afin que groupe suivant puisse reprendre sans problème les questions en suspens le jour suivant. Grâce à une bonne organisation, nous avons pu assurer un service clientèle irréprochable malgré les circonstances. Nous sommes ainsi restés le partenaire habituel et fiable pour de nombreux clients qui comptaient sur nos services pendant le confinement également.

Concernant ma vie privée, j'ai apprécié les jours de congé avec ma famille, nous avons beaucoup travaillé à l'intérieur et à l'extérieur de la maison et effectué quelques courses pour trois autres ménages.

Tu fais l'expérience de la société Gyr quotidiennement depuis 15 ans. Quels ont été tes grands moments dans l'entreprise?

Je ne me suis pas ennuyé une seconde car Monsieur Gyr a toujours des idées innovantes et mon emploi du temps est très diversifié!

¹ Zertifizierung von Qualitätsmanagementsystemen

² Der Responsible Jewellery Council (RJC) zertifiziert die Firmenstandards in Ökologie und Ethik

nach waren der Bau der neuen Büroräumlichkeiten und der Umzug dorthin ein besonderer Abschnitt. Nicht viel später stand dann bereits der Ausbau unserer Produktion an, die wir um unsere eigene Gekräzt-Infrastruktur ergänzten und erste Hand-Drehbänke für eine eigene Ringproduktion im kleinen Rahmen aufbauten: 2014 mit der ersten CNC-, 2017 mit der zweiten CNC-Maschine.

Eine spezielle, sehr intensive Zeit war auch der hohe Goldkurs 2011/2012, was allen Mitarbeitern einiges abverlangte wie auch 2015 als der Schweizerfranken vom Euro entkoppelt wurde. Auch die Herausgabe von neuen Produktkatalogen war immer wieder ein Highlight, nicht zuletzt auch die Einführung des Onlineshops mit dem Ringkonfigurator.

Ich habe in diesen Jahren sehr viel gelernt, viele interessante und tolle Kunden und Mitarbeiter kennengelernt und hatte bei der Arbeit wie auch an diversen Anlässen viele positive Erlebnisse! Zudem schätze ich sehr, dass hier alle Mitarbeiter sehr gut aufgehoben sind und von der Inhaberfamilie, von der Geschäftsleitung und vom Verwaltungsrat jederzeit respektiert, unterstützt und gefördert werden!

Je me souviens tout particulièrement des certifications. D'abord ISO¹ puis le passage à RJC² quelques années plus tard. L'ouverture en 2009 de notre propre fonderie, qui a fortement augmenté notre flexibilité dans le traitement des déchets de vieil or, a représenté une étape importante. Il y a ensuite eu la nomination de Christoph Minder au poste de directeur d'exploitation, après que Monsieur Gyr se soit retiré des affaires courantes. Peu de temps après, la construction des nouveaux bureaux et le déménagement dans ces derniers ont constitué une étape particulière. Nous avons ensuite rapidement étendu notre production, notamment par la mise en service de notre propre infrastructure de traitement des déchets de basse concentration et l'acquisition de tours manuels pour la production de bagues à petite échelle: la première machine CNC en 2014, la seconde en 2017.

Le cours élevé de l'or en 2011/2012 a également été une période particulière, très intensive, qui a exigé beaucoup de tous les employés, tout comme en 2015 lorsque le franc suisse a été découplé de l'euro. La publication de nouveaux catalogues de produits a également toujours été un point fort, et bien sûr l'introduction de la boutique en ligne avec le configurateur de bagues.

J'ai beaucoup appris au cours de ces années, j'ai fait la connaissance de nombreux clients et employés intéressants et formidables, et j'ai eu de nombreuses expériences positives au travail ainsi qu'à diverses occasions! J'apprécie également le fait que tous les employés sont en de très bonnes mains ici et sont toujours respectés, soutenus et encouragés par la famille du propriétaire, la direction et le conseil d'administration!

DANKE!

An dieser Stelle möchten wir uns bei Stefan Dahinden für seinen unermüdlichen Einsatz im Arbeitsalltag bedanken! Wir gratulieren zum 15-jährigen Jubiläum und hoffen auf viele weitere Jahre kollegialer Zusammenarbeit.

MERCI!

Nous aimerais profiter de cette occasion pour remercier Stefan Dahinden pour ses efforts et sa persévérance au quotidien! Nous le félicitons pour ces 15 années de service et espérons de nombreuses autres années de collaboration conviviale.



¹ Certification des systèmes de gestion de la qualité

² Le Responsible Jewellery Council (RJC) certifie les normes écologiques et éthiques des entreprises

Bildmaterial Alliance-Ringe

Zeitlos schöne Alliance-Ringe, komplett mit feinsten Brillanten der Qualität F/G VVS-VS ausgefertigt und 100% Swiss Made aus nachhaltigem Oekogold® erhalten Sie zum Wiederverkauf und zu attraktiven Einkaufskonditionen bei uns. Seit Juni 2020 ist die Webseite swiss-jewels.com online und informiert über das Sortiment und die Verfügbarkeit der feinen Alliance-Ringe. Damit Sie passendes Werbematerial für die Kommunikation mit Ihrer geschätzten Kundenschaft kreieren können, stellen wir Ihnen edle Stimmungsaufnahmen der Ringe zur Verfügung.

Kontaktieren Sie uns! Gerne steht Ihnen Manuela Schauenburg für Anfragen zu Bildmaterial zur Verfügung.

E-Mail: info@gyr.ch, Tel.: +41 41 766 00 44.



Matériel photographique

Nous proposons aux revendeurs pour un prix d'achat très attractif nos très belles alliances intemporelles, serties entièrement de diamants de haute qualité F/G VVS-VS et 100% Swiss Made en or durable certifié Or Ecologique®. Notre site Internet swiss-jewels.com est en ligne depuis juin 2020 et vous informe sur la gamme et la disponibilité de ces séduisantes alliances. Afin que vous puissiez créer du matériel publicitaire adapté à votre fidèle clientèle, nous mettons à votre disposition différentes mises en scène haute définition de nos alliances.

N'hésitez pas à nous contacter! Manuela Schauenburg se tient volontiers à votre disposition pour toute demande concernant le matériel photographique.

E-mail: info@gyr.ch, tél.: +41 41 766 00 44.

Papier statt Plastik

Es wird vermehrt darauf geachtet, weniger Abfall zu generieren, diesen korrekt zu trennen und Kunststoff-Materialien zu reduzieren. Auch die Gyr Edelmetalle AG möchte in der Verantwortung als Kleinunternehmen ihren Beitrag dazu leisten und den sparsamen Umgang mit den Ressourcen fördern, sowie ihren Plastikkonsum minimieren.

Bisher wurden die täglichen Edelmetall-Sendungen in Plastiktüten verpackt. Sie schützen die Artikel während dem Transport zuverlässig vor Umwelteinflüssen, Schmutz und Kratzer. Der Umwelt zuliebe haben wir Alternativen gesucht, und verwenden seit diesem Jahr für kleinere Warenstücke Faltschäkel aus Papier. Die Beutel sind stabil genug, um den gleichen Schutz wie die Plastiktüten zu gewährleisten. Dem guten Willen zum Trotz müssen wir uns aber leider eingestehen, dass sich die Tüten in der Handhabung nicht optimal bewährten, um allen Ansprüchen gerecht zu werden. Eine weitere Verwendung oder andere Alternativen werden geprüft.

Die Gyr Edelmetalle AG ist bestrebt, den Plastikkonsum langfristig zu reduzieren und weitere Massnahmen zu ergreifen.

Papier plutôt que plastique

D'avantage d'efforts sont faits pour produire moins de déchets, les trier correctement et réduire la consommation de plastique. Gyr Métaux Précieux SA souhaite également prendre ses responsabilités en tant que PME et encourager une utilisation plus modérée des ressources ainsi que réduire sa consommation de plastique.

Jusqu'à présent, les envois quotidiens de métaux précieux étaient emballés dans des sachets en plastique, afin de protéger au mieux les articles de la saleté, des griffures et des diverses influences extérieures durant le transport. Toutefois, afin de réduire notre empreinte environnementale, nous utilisons depuis cette année des sachets en papier pour les petits objets. Ces sachets sont suffisamment robustes pour garantir la même protection que leur contrepartie en plastique. Malgré notre bonne volonté, nous avons malheureusement dû nous rendre à l'évidence que les sachets en papier ne répondent pas à toutes les exigences nécessaires à la manipulation de métaux précieux. Nous testons actuellement une autre utilisation ou une alternative.

Gyr Métaux Précieux SA s'efforce de réduire sa consommation de plastique et de prendre des mesures supplémentaires pour le bien de l'environnement.

Ein Virus, ein Ball und der Lavendelduft

Un virus, un ballon et l'odeur de la lavande

Und bang! Da war sie. Wie eine Kriegserklärung. Die Pandemie. Unbekannt, unerwünscht und fremd. Hände soll man sich waschen, so oft wie möglich und immer wieder desinfizieren. Es gab einem beinahe das Gefühl, wenn jemand erkrankte, selbst daran schuld gewesen zu sein, weil man sich die Hände zu wenig gewaschen hatte. Die Länder schlossen ihre Grenzen, die Städte ihre Straßen und die Häuser ihre Türen. Der ungebetene Gast kam aus der Ferne und keine Armee konnte ihn aufhalten. Die Invasion erfolgte über die Luft, übers Meer und das Land. Dieses kleine Etwas, weder spür- noch sichtbar, hatte die Welt lahmgelegt.

Ich gehöre zu jenen, die ihre Hände regelmäßig waschen. Nach dem Toilettengang, vor dem Essen, nach dem Essen. Doch wegen dem Virus wasche ich sie mit fast heissem Wasser zu jeder sich bietenden Gelegenheit. Davor, dazwischen, danach, kurz danach und nach dem Abtrocknen der Hände war ich mir nicht sicher, ob ich sie nicht doch nochmals waschen sollte. Und immer wieder dieses Desinfizieren. Nach jedem Einkauf gleich in der Wohnung, rieb ich mit einem Papiertuch, das mit einem nach lavendelduftendem Desinfektionsmittel befeuchtet war, an den Verpackungen der Einkäufe wie der Aladin an seiner Lampe, und hoffte, diesem Virus den Garaus zu machen. Danach die Träger von den Einkaufstaschen, dann die Hausschlüssel, die Türklinken, die Autoschlüssel und die Kreditkarten und dann wurden die Schuhsohlen mit einem verdünnten Desinfektionsmittel eingesprüht. Ich fing an das Einkaufen zu hassen. Wobei sich das Hassgefühl wohl schneller verflüchtigte als die Dämpfe des Desinfektionsmittels. Davon war ich vermutlich die meiste Zeit während des Lockdowns etwas angeheitert. Und während die Medien täglich Neues über das Corona-Virus berichteten, war das Hauptthema meiner 3-jährigen Tochter ein Spielzeug. Sie wollte unbedingt dieses Spielzeug, diesen Stachelball, den sie überall sah. Den Stachelball fand sie dann auch tatsächlich als wir beim Einkaufen waren. Selbstverständlich wollten wir ihr diese Freude nicht verbieten und nun spielt sie zufrieden mit ihrem neuen Trocknerball.

Als der Bundesrat die Lockerungen angeordnet hatte, habe ich auch die Massnahmen zu Hause gelockert. Tschau Lavendelduft. Aber die Krise ist nicht überstanden, eine 2. Welle könnte noch anrollen. Dennoch scheinen wir alle entspannter geworden zu sein. Und das tut uns gut.

In diesem Sinne: Bleiben Sie gesund und passen Sie auf sich und Ihre Mitmenschen auf.

Et pan! Elle est arrivée. Telle une déclaration de guerre. La pandémie. Inconnue, indésirable et étrangère. Il faut se laver les mains aussi souvent que possible et les désinfecter sans cesse. On avait presque l'impression que si quelqu'un tombait malade, c'était de sa propre faute parce qu'il ne s'était pas assez lavé les mains. Les pays ont fermé leurs frontières, les villes leurs rues et les maisons leurs portes. L'hôte indésirable venait de loin et aucune armée n'a pu l'arrêter. L'invasion s'est produite par voie aérienne, maritime et terrestre. Ce petit quelque-chose, impalpable et invisible, a paralysé le monde entier.



ELVEDIN KULJANCIC

Je fais partie de ceux qui se lavent les mains régulièrement. Après être allé aux toilettes, avant et après les repas. Mais à cause du virus, je les lave avec de l'eau presque brûlante dès que l'occasion se présente. Avant, entre, peu après et après avoir séché mes mains, je ne suis toujours pas certain si je dois les laver encore une fois. Et toujours cette désinfection. Après avoir fait les courses, je rentrais directement chez moi, frottais les emballages des achats avec une serviette en papier humidifiée avec un désinfectant au parfum de lavande, tout comme Aladin frottait sa lampe, dans l'espoir de tuer ce virus. C'était ensuite le tour des lanières des sacs à provisions, puis des clés de maison, des poignées de porte, des clés de voiture, des cartes de crédit et pour finir, je pulvérisais un désinfectant dilué sur les semelles de mes chaussures. J'ai commencé à détester faire les courses. Ce faisant, le sentiment de haine s'est probablement évaporé plus rapidement que les vapeurs du désinfectant. J'étais probablement un peu ivre la plupart du temps pendant le confinement. Et tandis que les médias rapportaient chaque jour de nouveaux éléments sur le coronavirus, le thème favori de ma fille de trois ans était un jouet. Elle voulait ce jouet à tout prix, une balle à picots qu'elle voyait partout. Elle a effectivement trouvé la balle à picots alors que nous faisions les courses. Bien sûr, nous n'avons pas voulu lui interdire ce plaisir et elle joue maintenant joyeusement avec sa nouvelle balle de séchage.

Lorsque le Conseil fédéral a ordonné le déconfinement progressif, j'ai également assoupli les mesures à la maison. Adieu l'odeur de la lavande. Mais la crise n'est pas éradiquée, une deuxième vague pourrait encore survenir. Toutefois, nous semblons tous plus détendus. Et ça fait du bien.

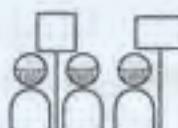
À ce titre: restez en bonne santé, prenez soin de vous et de vos proches.

Coronavirus: Regeln und Empfehlungen

Aktuell gelten in der ganzen Schweiz folgende **Verbote und Pflichten**. Die Kantone können wenn nötig weitere beschliessen.



Maskenpflicht im öffentlichen Verkehr und in Flugzeugen



Maskenpflicht bei Kundgebungen

1000

Verbot von Veranstaltungen mit mehr als 1000 Personen



Quarantäne bei Einreise aus einem Risikogebiet



Schutzkonzepte für Betriebe, Einrichtungen und Veranstaltungen

Hygiene und Verhaltensregeln sind wichtige **Empfehlungen**. Denn das neue Coronavirus soll sich nicht stärker verbreiten.



1,5 Meter Abstand halten



Maske tragen, wenn Abstand halten unmöglich



Hygiene beachten



Bei Symptomen testen lassen



Kontaktdaten angeben und Tracing ermöglichen



Isolation oder Quarantäne einhalten

Die **SwissCovid App** für Smartphones hilft, Kontakte nachzuverfolgen. Download: Google Play Store für Android und Apple Store für iOS.

JETZT BESTELLEN
ALLIANCE DEKO-RINGE



À COMMANDER DÈS MAINTENANT
ALLIANCES DÉCORATIVES



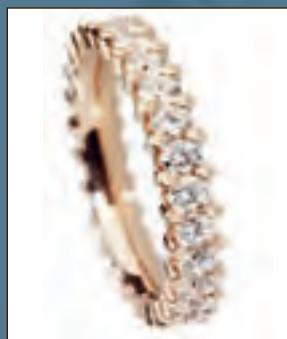
Massstab/échelle 6:1

EIN ECHTER HINGUCKER!

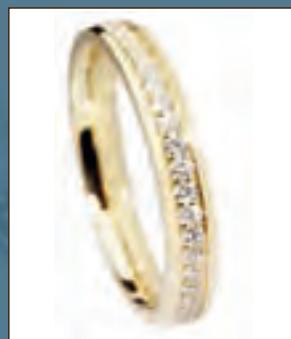
Diese wunderschönen Deko-Ringe widerspiegeln die Alliance-Fassarten und die verfügbaren Legierungen. Die Messingringe mit PVD-Beschichtung wurden mit Cubic Zirkonia gefasst. Ideal als Schaufensterdekoration und sie lassen sich auch hervorragend in Ihr Verkaufsgespräch als Ansichtsmodell einbringen.



Deko-Ring Pavé
Bague décorative Pavé
CHF 180.-



Deko-Ring 2-Griff
Bague décorative 2-Griffes
CHF 200.-



Deko-Ring Neo-Kanal
Bague décorative Néo-Canal
CHF 180.-

Alle Modelle sind mit Farüberzug weiss, rot und gelb erhältlich. Preise zuzüglich Mehrwertsteuer und Versand.
Tous les modèles sont disponibles en blanc, rouge et jaune. Prix hors TVA et frais de port.

Interessiert? Gerne nehmen wir Ihre Bestellung per Telefon oder E-Mail entgegen.
Interessé? Vous pouvez nous passer votre commande par téléphone ou par e-mail.

Tel. +41 41 766 00 44 | info@gyr.ch